



曲目

- フィリップ・シートン：「ピエ・イエズ」（レクイエムより）
フィリップ・シートン：「愛と喪失の4つの歌」（初演）
フィリップ・シートン：「外は雨」
フィリップ・シートン：「夏の調べ」（初演）

増原英也（バリトン）、成原奏（バイオリン）、永易理恵（ピアノ）

日時： 2022年6月26日（日）、13時半～14時半ごろ

チケット： 無料（予約制）

場所： プレスト音楽教室3F アンサンブルスタジオ(メトロ丸ノ内線「茗荷谷駅」徒歩3分)

アクセス： QR Code参照



ピエ・イエズ（「レクイエム」より）

Pie Jesu (from Requiem) (2000)

「Pie Jesu」は、2002年にロンドンで初演された「レクイエム」（編成：合唱、オーケストラ、バリトンソロ）に含まれる短楽章で、当該作品の中で最も感情が込められた一曲です。今回の演奏は、バリトン、バイオリン、ピアノ向けに編曲されました。

Pie Jesu domine
Dona eis requiem

Dona eis requiem
Sempiternam requiem

慈愛深いイエスよ、主よ、
与えてください、彼らに、安息を、

与えてください、彼らに、安息を、
いつまでも続く安息を。

愛と喪失の4つの歌

Four Songs of Love and Loss (2020)

「愛と喪失の4つの歌」は、「memory（思い出、記憶）」というテーマで結びついた、イギリスのロマンチックな詩の組曲です。1番目と4番目の詩は、孤独な寒い冬とは対照的に、夏を幸福、陽気さ、そして愛に満ち溢れた季節として思い起させる作品です。2番目の詩は、ある裏切り行為を嘆いています。3番目の詩は、女たらしの、酔狂な...今宵限りの...愛の表現です。

I. Memory - William Browne (1692-1774)

So shuts the marigold her leaves
At the departure of the sun;
So from the honeysuckle sheaves
The bee goes when the day is done;
So sits the turtle when she is but one,
And so all woe, as I since she is gone.

彼女が去ってから、私は悲しく孤独なのです。
日没後の花のように。蜂が飛び去ってしまった
花のように。一匹の亀のように。

To some few birds kind Nature hath
Made all the summer as one day:
Which once enjoy'd, cold winter's wrath
As night they sleeping pass away.
Those happy creatures are, that know not yet
The pain to be deprived or to forget.

夏だけを生きる動物もいます。冬の間は冬眠し
てしまうのです。眠って、失ったものを忘れる
ことができる動物たちは、なんと幸せなので
しょう。

I oft have heard men say there be
Some that with confidence profess
The helpful Art of Memory:
But could they teach Forgetfulness,
I'd learn; and try what further art could do
To make me love her and forget her too.

記憶が役に立つこともあります。でも時々、忘
れる方法を学べたらと思うのです。そうすれ
ば、彼女を愛し、そして忘れられるのに。

II. False though She be - William Congreve (1670-1729)

False though she be to me and love,
I'll ne'er pursue revenge;
For still the charmer I approve,
Though I deplore her change.

彼女は私を欺いたけれど、私は報いるつもりはないのです。

In hours of bliss we oft have met:
They could not always last;
And though the present I regret,
I'm grateful for the past.

楽しい時間がたくさんありました。今の私たちを残念に思いつつも、そうした時間に感謝しています。

III. Love and Life: a Song - John Wilmot (1647-1680)

All my past life is mine noe more
The flying Houres are gon
Like transitory Dreames giv'n ore
Whose Images are kept in Store
By Memory alone.

私の過去は、もう私のものではありません。私に残されたのは記憶だけです。

What ever is to come is not
How can it then be mine,
The present Moment's all my Lott
And that as fast as it is got
Phillis is wholly thine.

未来はまだ私のものではありません。私にあるのは今だけ、そしてそれをあなたに捧げます、フィリス（女性の名前）。

Then talke not of Inconstancy,
False Hearts, and broken Vows,
If I, by Miracle can be,
This live-long Minute true to thee,
Tis all that Heav'n allows.

先々までの貞操は期待しないでください。私が約束できるのは、今私があなたのものだけということだけです。

IV. Song - John Clare (1793-1864)

I hid my love when young while I
Coud'nt bear the buzzing of a flye
I hid my love to my despite
Till I could not bear to look at light
I dare not gaze upon her face
But left her memory in each place
Where ere I saw a wild flower lye
I kissed and bade my love good bye

愛するあの子に、思いを伝えられませんでした。なんと苦しかったことでしょうか。田舎の美しい風景の中に、二人の姿を思い浮かべていたというのに。

I met her in the greenest dells
Where dew drops pearl the wood blue bells
The lost breeze kissed her bright blue eye
The Bee kissed and went singing bye
A sun beam found a passage there
A gold chain round her neck so fair
As secret as the wild bees song
She lay there all the summer long

I hid my love in field and town
Till e'en the breeze would knock me down
The Bees seemed singing ballads oe'r
The flyes buzz turned a Lions roar
And even silence found a tongue
To haunt me all the summer long
The Riddle nature could not prove
Was nothing else but secret love

夏の間中、ブルーベルが咲き乱れ、ミツバチがぶんぶん飛び交う緑の森の中で、太陽の光を浴びながら、二人でいることを思っていたのです。

私は愛を隠していました。何か伝えたい衝動は、ますます強くなっていたというのに。それでも何も言えなかったのです。秘めた愛のまま。

外は雨

Rainy Day (2000)

「外は雨」は和紙で出来た人形を見てひらめいた曲です。雨が降って外に遊びに行けない子供の気持ちを表現しています。日本の梅雨をイメージさせる曲です。本日の演奏では、ソロのバイオリン向けに編曲しています。CD「Chamber Works」に収録されているオリジナル版は、2つのバイオリンとピアノで編成されています。



「外は雨」のモチーフとなった人形。和紙作家の荒木富佐子が制作し、1996年にロンドンを旅行した際にフィリップ・シートンに贈られました。

夏の調べ

Summer Songs (2022)

「夏の調べ」は、ロマンチックな英詩3作を基に書かれた曲で、バリトン、バイオリン、そしてピアノで編成されています。第1楽章と第3楽章は、イギリスの夏ののんびりとした、気怠い雰囲気醸し出しています。第2楽章では、詩人が蠅を叩き落とした後、命の儚さについて思索します。たった今年の1月に完成した作品です。

I. Summer - Christina Rossetti (1830-1894)

Winter is cold-hearted
Spring is yea and nay,
Autumn is a weather-cock
Blown every way:
Summer days for me
When every leaf is on its tree;

冬は寒い。春は天気に移ろいやすい。秋は風が強すぎる。私は夏を愛しています。

When Robin's not a beggar,
And Jenny Wren's a bride,
And larks hang singing, singing, singing,
Over the wheat-fields wide,
And anchored lilies ride,
And the pendulum spider
Swings from side to side,

野原で歌う鳥たち。振り子のように揺れる蜘蛛。

And blue-black beetles transact business,
And gnats fly in a host,
And furry caterpillars hasten
That no time be lost,
And moths grow fat and thrive,
And ladybirds arrive.

生き生きと忙しく動き回る小さな生き物たち、カブトムシ、ブヨ、芋虫、蛾、テントウムシ....。

Before green apples blush,
Before green nuts embrown,
Why, one day in the country
Is worth a month in town;
Is worth a day and a year
Of the dusty, musty, lag-last fashion
That days drone elsewhere.

秋が訪れる前に、ぜひ一日、田舎で過ごしてみてください。街ですごすよりも、ずっと素敵なのですから。

II. *The Fly* - William Blake (1757-1827)

Little fly,
Thy summer's play
My thoughtless hand
Has brushed away.

小さな蠅よ、お前の夏の遊びを私は奪ってしまった。

Am not I
A fly like thee?
Or art not thou
A man like me?

お前と私はとても似ているのだ。

For I dance
And drink and sing,
Till some blind hand
Shall brush my wing.

私も、お前と同じように、踊り、飲むだろう。何か
が私の命を奪うまで。

If thought is life
And strength and breath,
And the want
Of thought is death,

私の思索が続く限り、私は生きているのだ。そして
私が死を迎えると、私の思索も終わるだろう。

Then am I
A happy fly,
If I live,
Or if I die.

生きていても、死んでいても、私は幸福なのだ。

III. *I love to see the summer beaming forth* - John Clare (1793-1864)

I love to see the summer beaming forth
And white wool sack clouds sailing to the north
I love to see the wild flowers come again
And mare blobs stain with gold the meadow drain
And water lilies whiten on the floods
Where reed clumps rustle like a wind shook wood
Where from her hiding place the Moor Hen pushes
And seeks her flag nest floating in bull rushes
I like the willow leaning half way o'er
The clear deep lake to stand upon its shore
I love the hay grass when the flower head swings
To summer winds and insects happy wings
That sport about the meadow the bright day
And see bright beetles in the clear lake play

輝かしい夏の日、愛しきものたちで溢
れている。北へと流れる雲。野に咲く
花々。風にそよぐ葦。巣を作る水鳥た
ち。柳の木。干し草。そして澄んだ湖の
ほとりで戯れる虫たち...

出演者のプロフィール



増原英也
(バリトン)



永易理恵
(ピアノ)

成原奏
(バイオリン)



フィリップ・シートン
(作曲)



追加資料

曲についてさらに詳しく読みたい人は、下記のブログなどをご覧ください



Requiemについて



Memory: 「愛と喪失の4つの
歌」について

Rainy Dayについて。
演奏の動画もご覧ください！

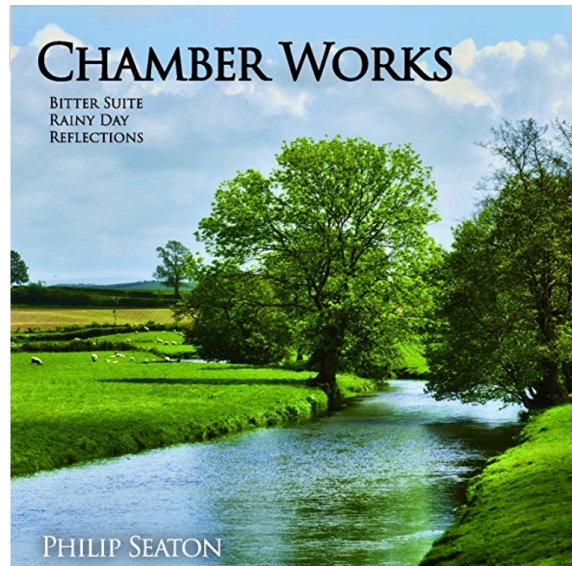


Summer Songsについて



もっと聴きたい方へ

今日のサロンコンサートにお越しいただき、誠にありがとうございました。フィリップ・シートンの音楽をもっと聴きたい方は：



さらに、音楽ウェブサイトの中で、Jukeboxのページがあります。YouTubeチャンネルなどで、無料で聴くことができる曲を揃えています。今日演奏された曲は、後日にアップロードします！



引き続き、応援よろしくお願ひ致します。